

Súd: Okresný súd Trnava
Spisová značka: 11C/50/2019
Identifikačné číslo súdneho spisu: 2119209600
Dátum vydania rozhodnutia: 25. 03. 2021
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Zuzana Pribulová
ECLI: ECLI:SK:OSTT:2021:2119209600.12

Rozsudok pre uznanie

Okresný súd Trnava sudkyňou JUDr. Zuzanou Pribulovou v právnej veci žalobcu: A. I. V., nar. XX.XX.XXXX, t.č. v Q. Y., proti žalovanému: S. G., nar. XX.XX.XXXX, trvale bytom D. A. XXX/XX, Z. M., t.č. Q. U., o náhradu škody, takto

rozhodol:

I. Žalovaný je p o v i n n ý zaplatiť žalobcovi sumu 904,50 eura, a to v pravidelných mesačných splátkach vo výške 30,- eur so splatnosťou do 25. dňa v mesiaci s účinnosťou od mesiaca nasledujúceho po právoplatnosti rozsudku s tým, že v prípade omeškania sa s plnením čo i len jednej splátky stane sa splatným celý dlh.

II. Vo zvyšku sa žaloba z a m i e t a .

III. Žalovanému sa nárok na náhradu trov konania n e p r i z n á v a .

IV. Štátu sa nárok na náhradu trov konania n e p r i z n á v a .

o d ô v o d n e n i e :

1. Žalobca sa žalobou doručenu súdu dňa 05.11.2019 domáhal od žalovaného zaplata sumy 2.500,- eur titulom náhrady škody spôsobenej mu trestným činom žalovaného.

2. Žalobca žalobu odôvodnil tým, že žalobu podáva na základe rozsudku Okresného súdu Trnava sp.zn. 3T/83/2018, kde súd uznal za vinného žalovaného z úmyselného ublíženia na zdraví žalobcu ako poškodeného. V trestnom konaní odkázal súd žalobcu na civilný súd o náhradu škody. Ku škode samotnej uvádza, že zranenia boli bližšie opísané v znaleckom posudku O. O. A. č. 056/18 zo dňa 20.07.2018. Okrem toho v samotnej sume zohľadňuje aj liečenie, trvalé následky, znemožnenie spoločenského uplatnenia a náklady na preklady z anglického do slovenského jazyka. Ďalej žalobca uviedol, že je občan D., t.č. na Z., vo výkone trestu, je nemajetný a toho času bez príjmu aj vďaka tomuto incidentu. Ako dôkazy žalobca označil Odborné vyjadrenie O.. A. č.l. 056/18, pričom navrhol pripojiť trestný spis sp.zn 3T/83/2018.

3. Žalovaný sa k žalobe vyjadril písomne v tom, zmysle, že so žalobou nesúhlasí, pričom poukazoval na to, že v čase jeho vyjadrenia nebol právoplatne odsúdený a celá trestná vec bola ešte v štádiu procesného konania. K samotným dôvodom žaloby poukazoval žalovaný na znalecký posudok O.. O. A. č. 056/18, v ktorom sa uvádza, že zranenia žalobcu boli ľahkého charakteru a mali byť spôsobené 1-2 údermi o slabej až strednej intenzite, liečba žalobcu mala prebiehať bez akýchkoľvek komplikácií a neboli zistené žiadne trvalé následky. Vo vyjadrení Všeobecnej zdravotnej poisťovne zo dňa 09.10.2018 z trestného spisu sa uvádza, že náklady na liečbu žalobcu boli vo výške 43,68 eura, čiže žalobca nemal ani žiadne náklady na svoju liečbu, pretože VŠZP náklady, ktoré poskytla na jeho liečbu, vymáha od žalovaného. Ďalej žalovaný uviedol, že žalobca v čase, keď sa incident mal stať, nebol zamestnaný a nemal žiaden príjem a prihladnuc aj na znalecký posudok spomenutý vyššie žalobca nemá žiadne

pretrvávajúce zranenia ani trvalé následky, ktoré by mu znemožňovali sa spoločensky uplatniť alebo akokoľvek sa pracovne integrovať, tieto možnosti sú iba na jeho vôli. K tvrdeniam, že samotnú sumu, ktorú žiada nahradiť, má navyšovať to, že nie je občanom SR, považuje žalovaný za ďalšiu špekuláciu, pretože ako žalobca uviedol, nemá žiadny príjem a je nemajetný, no zároveň poukazuje, že celá táto vec ho stojí na preklade nemalé finančné prostriedky, ktoré reálne nedokáže podložiť potvrdeniami o zaplatení týchto prekladov, pretože ak by ich mal, už dávno by ich predložil ako dôkaz. Ako dôkazy žalovaný označil Odborné vyjadrenie O.. A. č.l. 056/18 a výpoveď splnomocneného zástupcu VŠZP M.. G. S. zo dňa 09.10.2018 z trestného spisu sp.zn 3T/83/2018.

4. Uznesením č.k. 11C/50/2019-91 súd konanie prerušil do právoplatného skončenia konania vedeného pred Okresným súdom Trnava pod sp.zn. 3T/83/2018, ktoré konanie bolo právoplatne skončené dňa 16.04.2020.

5. Na pojednávaní žalobca na otázku súdu, akú sumu náhrady za bolesť žiada od žalovaného, či má ísť o sumu, ktorá je uvedená v odbornom vyjadrení z trestného konania, uviedol, že žiada sumu 100.000,- eur, avšak riadny písomný návrh na pripustenie zmeny petitu žaloby súdu nedoručil (§ 125 ods. 1 CSP). Ďalej tvrdil, že nevidel nikdy človeka, ktorý hodnotil jeho zranenia, nikto ho neprišiel pozrieť, vyjadrenie tohto odborníka považuje za zaujaté, suma, ktorá je uvedená v odbornom vyjadrení, je príliš nízka. Žalobca tiež uviedol, že by mal ísť na vyšetrenie hlavy a liečenie. Právom záverečnej reči uviedol, že nesúhlasí s názorom odborníka.

6. Na pojednávaní dňa 25.03.2021 žalovaný uviedol, že uznáva nárok žalobcu v sume, ktorá vyplýva z odborného vyjadrenia z trestného konania vo výške 904,50 eura, vo zvyšku nárok neuznáva. Zároveň požiadal o možnosť zaplatenia uznanej sumy v splátkach, keďže nie je vo výkone trestu zamestnaný a nemá žiaden majetok. Žalovaný uviedol, že v tomto konaní mu žiadne trovy nevznikli.

7. Podľa § 282 zákona č. 160/2015 Z.z. Civilný sporový poriadok (ďalej len „CSP“), ak žalovaný uzná nárok uplatnený žalobcom alebo jeho časť, rozhodne súd na návrh žalobcu rozsudkom pre uznanie nároku.

8. Podľa § 285 CSP, odôvodnenie rozsudku pre uznanie nároku obsahuje len stručnú identifikáciu procesného nároku a právny dôvod vydania rozsudku pre uznanie nároku.

9. Podľa § 232 ods. 2 až 4 CSP, ak súd uložil v rozsudku povinnosť plniť, rozsudok je vykonateľný márnym uplynutím lehoty na plnenie, ak nie je ustanovené inak.(2) Lehota na plnenie je tri dni a plynie od právoplatnosti rozsudku. Súd môže v odôvodnených prípadoch určiť dlhšiu lehotu.(3) Ak súd uložil povinnosť plniť opakujúce sa a v budúcnosti splatné dávky a splátky, vykonateľnosť týchto dávok a splátok sa spravuje poradím ich splatnosti, ak súd nerozhodne inak; súd môže rozhodnúť, že omeškanie s plnením jednej dávky alebo splátky má za následok splatnosť celého plnenia.(4)

10. Keďže žalovaný uznal časť nároku uplatneného žalobcom, s to v sume 904,50 eura, súd podľa § 282 CSP rozhodol v tejto časti rozsudkom pre uznanie nároku tak, že žalobe v sume 904,50 eura vyhovel spôsobom uvedeným vo výroku I. tohto rozsudku.

11. Vzhľadom na výšku istiny, ku ktorej zaplateniu zaviazal súd žalovaného a na skutočnosť, že žalovaný je vo výkone trestu odňatia slobody, pričom podľa jeho nepopretého, a preto nesporného skutkového tvrdenia, nie je vo výkone trestu zamestnaný a je nemajetný, mal súd za to, že je dôvodné povoliť žalovanému splácanie dlhu v splátkach po 30,- eur mesačne so splatnosťou do 25. dňa v mesiaci s tým, že v prípade, že dôjde k omeškaniu s plnením čo i len jednej splátky, stane sa splatným celý dlh. Pri uvedenej výške splátky bude dlh zo strany žalovaného uhradený žalobcovi v primeranom čase (v súdnej praxi ustálenej dobe cca 3 roky od právoplatnosti rozhodnutia), pričom na ochranu žalobcu slúži strata výhody splátok v prípade omeškania sa žalovaného s plnením čo i len jednej splátky.

12. Pokiaľ ide o zvyšnú časť žalobcom uplatneného nároku, súd vo veci vykonal dokazovanie rozsudkom Okresného súdu Trnava sp.zn. 3T/83/2018 zo dňa 17.09.2019, Zápisnicou o výsluchu svedka - poškodeného zo dňa 09.10.2018, Odborným vyjadrením č. 056/18 O.. A., pričom iné dôkazy z trestného spisu sp.zn. 3T/83/2018 stranami navrhnuté neboli, pričom z vykonaného dokazovania zistil nasledovný skutkový stav:

13. Z rozsudku Okresného súdu Trnava sp.zn. 3T/83/2018 zo dňa 17.09.2019 vyplýva, že žalovaný bol uznaný za vinného, že dňa 28.05.2018 spôsobil žalobcovi zranenia pomliaždenie mäkkých tkanív hlavy a tváre s krvným výronom hlavne okolo ľavého oka, zlomeninu nosových kostí bez posunu kostných úlomkov, tržno-zmliaždenú ranu dolnej pery úst, pomliaždenie mäkkých tkanív ľavého ramena a pomliaždenie mäkkých tkanív driekovej oblasti s krvným výronom, ktoré si vyžiadali dobu liečenia a obmedzenie v obvyklom spôsobe života poškodeného v trvaní troch týždňov, čím spáchal prečin ublíženia na zdraví podľa § 156 ods. 1 Trestného zákona, ktorý rozsudok nadobudol právoplatnosť dňom 16.04.2020 v spojení s rozhodnutím Krajského súdu v Trnave č.k. 5To/128/2019. Z trestného rozsudku tiež vyplýva, že o náhrade škody poškodeného (žalobcu) súd nerozhodoval, pretože si v prípravnom konaní nárok na náhradu neuplatňoval, teda neuplatnil si nárok riadne a včas. Z Odborného vyjadrenia O.. O. A. č. 056/18 zo dňa 20.07.2018 vyplýva, že v súvislosti so zraneniami spôsobenými trestným činom žalovaného vyčíslil znalec bodové ohodnotenie pre poškodeného žalobcu titulom bolestného v celkovom počte 50 bodov, a to za nasledovné zranenia: pomliaždenie hlavy s krvným výronom tváre - 5 bodov, zlomenina nosa - 20 bodov, pomliaždenie drieku - 10 bodov, pomliaždenie ramena - 15 bodov, čo činí peňažné vyjadrenie zranenia v sume 904,50 eura. Zo Zápisnice o výsluchu svedka poškodeného zo dňa 09.10.2018 vyplýva, že splnomocnený zástupca VŠZP si v trestnom konaní uplatnil nárok na náhradu škody v sume 43,68 eura, ktorá suma predstavuje náklady za poskytnutú zdravotnú starostlivosť poškodenému, a ktorá suma bola uhradená poskytovateľom zdravotnej starostlivosti.

14. Podľa § 193 CSP, súd je viazaný rozhodnutím ústavného súdu o tom, či určitý právny predpis nie je v súlade s Ústavou Slovenskej republiky, ústavným zákonom alebo medzinárodnou zmluvou, ktorou je Slovenská republika viazaná. Súd je tiež viazaný rozhodnutím ústavného súdu alebo Európskeho súdu pre ľudské práva, ktoré sa týkajú základných ľudských práv a slobôd. Ďalej je súd viazaný rozhodnutím príslušných orgánov o tom, že bol spáchaný trestný čin, priestupok alebo iný správny delikt postihuteľný podľa osobitného predpisu, a o tom, kto ich spáchal, ako aj rozhodnutím o osobnom stave, vzniku alebo zániku spoločnosti.

15. Podľa § 156 ods. 1 zákona č. 300/2005 Z.z. Trestný zákon (ďalej len „TZ“), kto inému úmyselne ublíži na zdraví, potrestá sa odňatím slobody na šesť mesiacov až dva roky.

16. Podľa § 488 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník (ďalej len „OZ“), záväzkovým vzťahom je právny vzťah, z ktorého veriteľovi vzniká právo na plnenie (pohľadávka) od dlžníka a dlžníkovi vzniká povinnosť splniť záväzok.

17. Podľa § 489 OZ, záväzky vznikajú z právnych úkonov, najmä zo zmlúv, ako aj zo spôsobenej škody, z bezdôvodného obohatenia alebo z iných skutočností uvedených v zákone.

18. Podľa § 420 ods. 1 OZ, každý zodpovedá za škodu, ktorú spôsobil porušením právnej povinnosti.

19. Podľa § 442 ods. 1 a 3 OZ, uhrádza sa skutočná škoda a to, čo poškodenému ušlo (ušlý zisk). (1) Škoda sa uhrádza v peniazoch; ak však o to poškodený požiada a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením do predošlého stavu. (3)

20. Podľa § 444 OZ, pri škode na zdraví sa jednorazovo odškodňujú bolesti poškodeného a sťaženie jeho spoločenského uplatnenia.

21. Podľa § 449 ods. 1 a 3 OZ, pri škode na zdraví sa uhradzujú aj účelné náklady spojené s liečením. (1) Náklady liečenia a náklady pohrebu sa uhradzujú tomu, kto ich vynaložil. (3)

22. Podľa § 3 ods. 1 a 2 zákona č. 437/2004 Z.z. o náhrade za bolesť a o náhrade za sťaženie spoločenského uplatnenia (ďalej len „zák.č. 437/2004 Z.z.“), náhrada za bolesť sa poskytuje jednorazovo; musí byť primeraná zistenému poškodeniu na zdraví, priebehu liečenia alebo odstraňovaniu jeho následkov. (1) Náhrada za bolesť sa poskytuje na základe lekárskeho posudku (§ 7 a 8). Sadzby bodového hodnotenia za bolesť sú ustanovené v prílohe č. 1 v I. a III. časti. (2)

23. Podľa § 4 ods. 1 a 2 zák.č. 437/2004 Z.z., náhrada za sťaženie spoločenského uplatnenia sa poskytuje jednorazovo; musí byť primeraná povahe následkov a ich predpokladanému vývoju, a to v

rozsahu, v akom sú obmedzené možnosti poškodeného uplatniť sa v živote a v spoločnosti. (1) Náhrada za sťaženie spoločenského uplatnenia sa poskytuje na základe lekárskeho posudku (§ 7 a 8). Sadzby bodového hodnotenia za sťaženie spoločenského uplatnenia sú ustanovené v prílohe č. 1 v II. a IV. časti. (2)

24. Podľa § 5 ods. 1 zák.č. 437/2004 Z.z., pri určení výšky náhrady za bolesť a výšky náhrady za sťaženie spoločenského uplatnenia sa vychádza z celkového počtu bodov, ktorým sa bolesť alebo sťaženie spoločenského uplatnenia ohodnotilo v lekárskom posudku (§ 7 a 8).

25. Súd je podľa § 193 CSP viazaný rozhodnutím príslušného orgánu o tom, že bol spáchaný trestný čin a o tom, kto ho spáchal, preto je súd v tomto konaní viazaný rozsudkom trestného súdu o zodpovednosti žalovaného za škodu, ktorá vznikla na zdraví žalobcu.

26. Ako už súd uviedol v odseku 10. tohto rozsudku, súd žalobe vyhovel v sume 904,50 eura z dôvodu, že v tomto rozsahu žalovaný nárok žalobcu uznal, pričom vo zvyšnej časti 1.595,50 eura (2.500 - 904,50) považoval súd žalobu za neodôvodnú, a to z nasledovných dôvodov.

27. Podľa ustanovenia § 420 ods. 1 OZ, každý zodpovedá za škodu, ktorú spôsobil porušením právnej povinnosti. Predpokladom vzniku tzv. všeobecnej občianskoprávnej zodpovednosti je protiprávny úkon, spôsobenie škody, príčinná súvislosť medzi protiprávnym úkonom a škodou a zavinenie, pričom pre vznik zodpovednosti za škodu je nevyhnuté kumulatívne splnenie vyššie uvedených predpokladov.

28. Žalobca podal na súd žalobu, na podklade ktorej bolo možné konať, keďže žaloba mala nevyhnutné náležitosti žaloby vrátane určitého a vykonateľného petitu; nebol preto daný dôvod na jej odmietnutie (§ 129 ods. 3 CSP). Keďže však žalobca nešpecifikoval, z čoho pozostáva náhrada škody v sume 2.500,- eur, t.j. čo z uvedenej sumy pripadá na jednotlivé nároky a ako k čiastkovým nárokom dospel, súd ho výzvou zo dňa 02.12.2019 (č.l. 24) vyzval na doplnenie žaloby. Žalobca však na výzvu nereagoval a ani v priebehu konania, ani na pojednávaní, nešpecifikoval, čo zo sumy 2.500,- eur pripadá na jednotlivé nároky (náhrada škody za bolesť, náhrada škody za sťaženie spoločenského uplatnenia, náklady spojené s liečením, náklady na preklady) a ako k čiastkovým nárokom dospel.

29. V sporovom konaní má strana jednak povinnosť tvrdenia, jednak dôkaznú povinnosť. Následky spojené s ich nespĺnením v podobe vecne nepriaznivého rozhodnutia nesie ten účastník konania, ktorý tieto povinnosti nespĺnil. Medzi povinnosťou tvrdenia a povinnosťou označiť dôkazy na preukázanie tvrdení je vzájomná väzba. Pokiaľ účastník konania nespĺní povinnosť tvrdenia, nemôže splniť ani povinnosť označiť na svoje tvrdenia dôkazy. Dôkazným bremenom sa rozumie procesná zodpovednosť účastníka konania za to, že v konaní neboli preukázané jeho tvrdenia a že z tohto dôvodu muselo byť rozhodnuté o veci samej v jeho neprospech. Zmyslom dôkazného bremena je umožniť súdu rozhodnúť o veci samej aj v takých prípadoch, kedy neboli preukázané určité skutočnosti významné podľa hmotného práva pre rozhodnutie o veci (viď napr. rozsudok Najvyššieho súdu SR sp.zn. 3 M Cdo 6/2010 zo dňa 22.09.2010).

30. K náhrade škody za bolesť súd ešte dodáva, že žalobca na pojednávaní uviedol, že nesúhlasí s názorom odborníka v odbornom vyjadrení, tohto nikdy nevidel, jeho vyjadrenie považuje za zaujaté a sumu v ňom uvedenú za príliš nízku. Týmto žalobca vyjadril vôľu, aby súd nevychádzal vo zvyšnej časti žaloby z odborného vyjadrenia z trestného konania. Z uvedeného dôvodu nebolo možné prihliadať na to, že v odbornom vyjadrení došlo k chybe vo vyčíslení hodnoty bodu.

31. Keďže žalobca svoje jednotlivé nároky nešpecifikoval a nepredložil ani neoznačil dôkazy na ich preukázanie, nespĺnil si povinnosť tvrdenia a dôkaznú povinnosť. Súdu potom nebolo zrejmé, či a v akom rozsahu došlo u žalobcu k bolesti a k sťaženiu spoločenského uplatnenia, či a v akej výške vznikli žalobcovi náklady na liečenie a či a v akej výške vznikli žalobcovi v súvislosti s trestným činom žalovaného náklady na preklady. Žaloba preto zostala vo zvyšnej časti nepreskúmateľná a nepreukázaná, z ktorého dôvodu súd žalobu vo zvyšku vo výroku II. rozsudku zamietol.

32. K žiadosti žalobcu o právneho zástupcu poukazuje súd na to, že v civilnom sporovom konaní nemá súd možnosť ustanoviť strane advokáta. Súd poučil žalobcu o možnosti dať sa zastúpiť advokátom, iným

splnomocneným zástupcom alebo požiadať o bezplatnú právnu pomoc Centrum právnej pomoci viackrát v priebehu konania, a to v poučení strany (č.l. 31), vo výzve zo dňa 02.12.2019 (č.l. 38), ako aj vo výzve zo dňa 07.09.2020 (rub č.l. 122). Ak žalobca so žiadosťou o právnu pomoc nebol v Centre právnej pomoci podľa jeho tvrdenia úspešný a nezvolil si na zastupovanie advokáta alebo iného splnomocneného zástupcu, nezostalo mu nič iné, ako sa v konaní zastupovať sám. Tu však súd poukazuje na odpoveď Centra právnej pomoci zo dňa 19.11.2020 (č.l. 151), kde bolo súdu oznámené, že Centrum právnej pomoci, kancelária H. neevídjuje žiadosť žalobcu v predmetnej veci.

33. Súd ešte dodáva, že všetky písomnosti v tomto konaní boli žalobcovi doručované v preklade do anglického jazyka, a síce poučenie strany (č.l. 30-36), výzva zo dňa 02.12.2019 (č.l. 37-41), oznámenie zo dňa 07.02.2020 (č.l. 60-64), vyjadrenie žalovaného k žalobe (č.l. 65-70), výzva zo dňa 13.03.2020 (č.l. 82-85), uznesenie o prerušení konania zo dňa 16.06.2020 (č.l. 97--101), výzva zo dňa 07.09.2020 (č.l. 122-124), predvolanie na pojednávanie (č.l. 143).

34. Súd nevykonal dokazovanie navrhované žalovaným, aby bol urobený dopyt na ústav na výkon trestu odňatia slobody ohľadom osobnej väzenskej karty žalobcu, keďže dôkazné bremeno o vzniku škody v podobe sťaženia spoločenského uplatnenia niesol žalobca, ktorý žiaden dôkaz v tomto smere nepredložil ani neoznačil. Navyše, keďže žaloba bola nepreskúmateľná, akékoľvek ďalšie dokazovanie by bolo nadbytočným a nehospodárnym.

35. Podľa § 251 CSP, trovy konania sú všetky preukázané, odôvodnené a účelne vynaložené výdavky, ktoré vzniknú v konaní v súvislosti s uplatňovaním alebo bránením práva.

36. Podľa § 255 ods. 1 a 2 CSP, súd prizná strane náhradu trov konania podľa pomeru jej úspechu vo veci. (1) Ak mala strana vo veci úspech len čiastočný, súd náhradu trov konania pomerne rozdelí, prípadne vysloví, že žiadna zo strán nemá na náhradu trov konania právo. (2)

37. Podľa § 262 ods. 1 a 2 CSP, o nároku na náhradu trov konania rozhodne aj bez návrhu súd v rozhodnutí, ktorým sa konanie končí. (1) O výške náhrady trov konania rozhodne súd prvej inštancie po právoplatnosti rozhodnutia, ktorým sa konanie končí, samostatným uznesením, ktoré vydá súdny úradník. (2)

38. Podľa Čl. 4 ods. 1 a 2 CSP, ak sa právna vec nedá prejednať a rozhodnúť na základe výslovného ustanovenia tohto zákona, právna vec sa posúdi podľa ustanovenia tohto alebo iného zákona, ktoré upravuje právnu vec čo do obsahu a účelu najbližšiu posudzovanej právnej veci. (1) Ak takého ustanovenia niet, súd prejedná a rozhodne právnu vec podľa normy, ktorú by zvolil, ak by bol sám zákonodarcom, a to s prihliadnutím na princípy všeobecnej spravodlivosti a princípy, na ktorých spočíva tento zákon, tak, aby výsledkom bolo rozumné usporiadanie procesných vzťahov zohľadňujúce stav a poznatky právnej vedy a ustálenú rozhodovaciu prax najvyšších súdnych autorít. (2)

39. Podľa Čl. 17 CSP, súd postupuje v konaní tak, aby vec bola čo najrýchlejšie prejednaná a rozhodnutá, predchádza zbytočným prietahom, koná hospodárne a bez zbytočného a neprimeraného zaťažovania strán sporu a iných osôb.

40. Podľa § 155 ods. 1 a 3 CSP, každý má právo konať pred súdom v jazyku, ktorému rozumie. S prihliadnutím na povahu a okolnosti veci priberie súd tlmočníka. (1) Trovy tlmočenia podľa odseku 1 znáša štát. Na trovy prekladu podľa odseku 2 sa použijú ustanovenia o trovách konania podľa šiestej hlavy druhej časti tohto zákona. (3)

41. Pri rozhodovaní o nároku na náhradu trov konania strán sporu súd aplikoval ustanovenia § 262 ods. 1 CSP v spojení s § 255 ods. 2 CSP, keď žalobcovi bola priznaná suma 904,50 eura, z čoho vyplýva hrubý úspech žalobcu 36% a hrubý úspech žalovaného 64%, a teda konečný čistý úspech žalovaného je 28% (64-36). To v konečnom dôsledku znamená nárok žalovaného voči žalobcovi na náhradu účelne vynaložených trov celého konania v rozsahu 28% trov konania. Súd však žalovanému s poukazom na čl. 4 ods. 2 CSP a čl. 17 CSP (princíp racionálneho zákonodarcu) nárok na náhradu trov konania vo výroku III. nepriznal, pretože mu v konaní podľa jeho vyjadrenia žiadne trovy nevznikli.

42. V prejednávanej veci bolo potrebné, aby súd na náklady štátu pribral do konania prekladateľa a tlmočníka z/do anglického jazyka, keďže strana sporu (žalobca) je štátnym občanom Nigérie a bolo potrebné s ním komunikovať v jazyku, ktorému rozumie, čím vznikli štátu trovy konania za odmenu za preklady a tlmočenie, s poukazom na uznesenie č.l. 27 (239,04 eura), uznesenie č.l. 58 (89,64 eura), uznesenie č.l. 80 (19,92 eura), uznesenie č.l. 96 (59,76 eura), uznesenie č.l. 126 (19,92 eura), uznesenie č.l. 140 (19,92 eura), t.j. v celkovej výške 448,20 eura.

43. V ustanovení § 155 ods. 1 CSP zákon priznáva účastníkovi konania právo konať pred súdom v jazyku, ktorému rozumie. Toto právo v sebe zahŕňa právo vystupovať pred súdom v tomto jazyku a na druhej strane aj povinnosť súdu komunikovať s účastníkom v takomto jazyku. Uplatnenie tohto práva vyvolá spravidla potrebu zapojiť do konania tlmočníka. Trovy spojené s tým, že účastník na pojednávaní koná v jazyku, ktorému rozumie, znáša štát (§ 155 ods. 3 CSP), pričom účastníkovi nemožno uložiť povinnosť štátu ich nahradiť.

44. Vzhľadom na vyššie uvedené súd rozhodol o náhrade trov konania štátu tak, že štátu nárok na náhradu trov vo výroku IV. uznesenia nepriznal, keď mal za to, že v danom prípade vznikli štátu trovy konania v súvislosti s tým, že žalobca konal v jazyku, ktorému rozumie, a teda nemožno žiadnu zo strán zaviazat' na ich náhradu. (R 21/1986).

Poučenie:

Proti výroku I. tohto rozsudku nie je prípustné odvolanie, okrem prípadov odvolania podaného z dôvodu, že neboli splnené podmienky na vydanie takého rozhodnutia (§ 356 písm. a) CSP). V takom prípade možno proti rozsudku vrátane výroku o nároku na náhradu trov konania podať odvolanie v lehote do 15 dní odo dňa jeho doručenia na Okresnom súde Trnava. Odvolanie podané žalovaným by však nebolo právne účinné, pretože tento sa práva podať odvolanie výslovne vzdal do zápisnice na súde po vyhlásení rozhodnutia.

Proti výrokom II., III. a IV. tohto rozsudku je možné podať odvolanie v lehote do 15 dní odo dňa jeho doručenia na Okresnom súde Trnava (§ 355 ods. 1 CSP, § 357 písm. m) CSP). Odvolanie podané žalovaným by však nebolo právne účinné, pretože tento sa práva podať odvolanie výslovne vzdal do zápisnice na súde po vyhlásení rozhodnutia.

V odvolaní sa má popri všeobecných náležitostiach podania, a síce ktorému súdu je určené, kto ho robí, ktorej veci sa týka, čo sa ním sleduje, podpis, spisová značka konania (§ 127 ods. 1 CSP) uviesť, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, z akých dôvodov sa rozhodnutie považuje za nesprávne (odvolacie dôvody) a čoho sa odvolateľ domáha (odvolací návrh) (§ 363 CSP).

Odvolanie možno odôvodniť len tým, že

- a) neboli splnené procesné podmienky,
- b) súd nesprávnym procesným postupom znemožnil strane, aby uskutočňovala jej patriace procesné práva v takej miere, že došlo k porušeniu práva na spravodlivý proces,
- c) rozhodoval vylúčený sudca alebo nesprávne obsadený súd,
- d) konanie má inú vadu, ktorá mohla mať za následok nesprávne rozhodnutie vo veci,
- e) súd prvej inštancie nevykonal navrhnuté dôkazy, potrebné na zistenie rozhodujúcich skutočností,
- f) súd prvej inštancie dospel na základe vykonaných dôkazov k nesprávnym skutkovým zisteniam,
- g) zistený skutkový stav neobstojí, pretože sú prípustné ďalšie prostriedky procesnej obrany alebo ďalšie prostriedky procesného útoku, ktoré neboli uplatnené, alebo
- h) rozhodnutie súdu prvej inštancie vychádza z nesprávneho právneho posúdenia veci.

Odvolanie proti rozhodnutiu vo veci samej možno odôvodniť aj tým, že právoplatné uznesenie súdu prvej inštancie, ktoré predchádzalo rozhodnutiu vo veci samej, má vadu uvedenú v odseku 1, ak táto vada mala vplyv na rozhodnutie vo veci samej.

Ak povinný dobrovoľne nesplní, čo mu ukladá vykonateľné súdne rozhodnutie, oprávnený môže podať návrh na výkon exekúcie podľa osobitného zákona (zák. č. 233/1995 Z.z.).